搶救瀕臨滅絕的本土語言：探討台語文的歷史、現況與未來發展

國立臺東大學 應用數學系 蔡仲勛

此網頁以台語文書寫，另有華語版網頁可進入後列網頁進行參考：華語版網頁。

導讀

黃昏的故鄉（詞：文夏；曲：日本曲；唱：文夏）

「叫著我，叫著我，黃昏的故鄉不時咧叫我，叫我這个苦命的身軀，流浪的人無厝的渡鳥。」

這條文夏的黃昏的故鄉，唱出離家遊子思鄉的心情佮對故鄉親人的思念。我認為，這是台語歌特別的滋味，對我來說，這閣是其他語言無法度來取代的情感。細漢的時陣，阿公阿媽佮咱講的台語，敢若愈來愈少來佇咱的生活中聽到啊。遐爾仔媠、遐爾仔優雅的語言，我實在足毋甘台語的消失，這就是我決定用台語來做自主學習的原因。

相思（詞：賴和；曲：呂長運；唱：張潔晰）（客家劇場《日據時代的十種生存法則》片尾曲）

台語的歷史

戰後臺灣

台語的認同與大眾觀感

國族認同

政治立場（中華民國兩大政黨）

中國國民黨

民主進步黨

政府復名爭議

台語低級化

廟會觀感

戲劇強調

中華民國派

台灣本土派

台語目前使用狀況

聯合國教科文組織

語言平均年紀上升

轉頭族

台語的危機

語言斷層

語言正常化

文字一統

未來發展

沒有大改政策 成為只會出現於表演音樂戲劇中的語言

沒有新詞 翻譯 從台語獲得知識

電視台

水平線

筆者介紹

筆者反思

資料來源

特別感謝

土地公與蔡氏歷代祖先 找到將讓我獲益良多的台東大學

補習班英文老師 讓我知道我不懂

慈赫佛堂 引領我尋找生命意義成為精神支柱

家人 提供全台語環境

高中周老師亞青 在訪問中了解目前教學現場狀況

在台語學界與社會界打拚的前賢 阿東 羽兔盒

漢字使用　教育部臺灣台語常用詞辭典

三、台語的危機

聯合國教科文組織的語言活力評估標準，第一項指標就是「語言的世代傳承」，而且照傳承的 危機狀況 分做這六級：會使看著，閩南語是囥佇咧第三級和第四級中央，明顯較接近第三級的明確危險。若準講咱啥物攏毋做，那按呢閣過幾若十冬，台語就會一步一步行入去滅亡的終點啊。

四、我佇這个計畫中學著啥物

佇這，我揀一个逐家上愛問的問題來分享。足濟人看無母語課本，會說，台語文到底是咧寫啥，甘會使莫黑白舞一寡亂七八糟的物件，跟本就無人看有？我的回答真簡單：「沒學過，愛按怎看有咧？」這 佇每一个語言、每一種文字，都是仝款的道理！其實大部分的人 佇開始 寫字 進前，就開始會當講出真輪轉的華語矣，會曉講 佮 會曉寫 本底就是無仝的代誌，學校無教，自然就袂曉寫，學校若是有教，……可能嘛是袂曉寫喔。而且佇台語的歷史內底，有兩種完全獨立的文字系統，是漢字閣有羅馬字，教育部 有發表一寡台語漢字的推薦用字，另外這馬嘛有一寡民間的台文研究者來主張無仝款的漢字。毋但漢字爾，拼音系統嘛有十八世紀發明的白話字，佮教育部台灣閩南語羅馬字拼音方案。

五、過程中拄著的困境

就因為拼音有兩種，漢字嘛有兩種以上。我就想，若準講我學的物件有可能毋是完全正確的，若按呢我敢有去學習的必要？後來，我佇學習的過程中，我總算了解，原來語言就是按呢，愛保持伊的多元，嘛愛有一套 標準用字 來乎逐个人來溝通交流。毋管是佗一个文字系統，無論用啥物款的拼音方式，我認為，攏是 欲傳承台語，攏是 對台語好的。只要是有心想欲學台語，就毋免去想遐爾濟，選一个家己佮意的來學就好啊。

五、心得與省思

●說話人擱佇，語言嘛擱會佇；

說話人走矣，語言嘛就死去矣。

這，就是強欲絕種的語言上大的遺憾。

●每有一種語言的滅亡，

就代表有一款看待世界、理解世界的方式死去。

嘛就有一種文化來無去。

我希望，

無論你的母語是台語、客家話 抑是 原住民語，

攏會使去 共你母語的記持 揣倒轉來，

攏會使去 學你的母語。

我的母語是台語，

真水，嘛真有人情味。

向望 逐家作伙來 熟似你母語的歷史，

去了解 母語的故事，

愛會記得，母語真媠，

「毋通來忘記的」。

多謝。

（毋但只有台語爾，

原住民語閣較需要咱來保護，

最後，

我想欲引用一句潘金玉老太太所講的話，

潘金玉老太太是南投埔里的巴宰族，

嘛是全世界最後一个完全會曉講巴宰語的母語使用者

佇生命的盡頭，

伊看著巴宰語的消失，

揣無人通用伊上親愛的母語對話，

定定感覺孤單，

嘛捌按呢來講過。

「會曉講巴宰語的人就賰我一个，賰我一个，

按呢爾爾，我是欲佮誰講咧？

若準講我的老伴有來著我的夢中，

我就會使佮伊講巴宰語啊。」）

（三、我如何完成我的自主學習主題

所以，

我利用揣一寡文獻佮網路資料，

閣有利用時間去問相關的老師，

來完成我的計畫。）

（就因為有文字，

語言才有法度來傳承，

足濟台語講甲足好的人，

嘛無一定會曉寫台文，

所以，

我佇這嘛欲來推廣台語文，

希望逐家作伙來學這个佇台語的文化內底，

真重要的一部分。